

ROALD DAHL  
РОАЛД  
ДАЛ

ВЕЩИЦИТЕ

Илюстрации  
Куентин Блейк

enthusiast





**БЪРЗО!**

УЖАСНИ ПАКОСТНИЦИ,  
**НАПИШЕТЕ** името си тук, за да  
знаят всички, че **тази книга**  
**Е ВАША.**

---



## **РОАЛД ДАЛ** бил

шпионин, боен пилот, изследовател на шоколада и изобретател в сферата на медицината.

Освен това е автор на *Чарли и шоколадовата фабрика*, *Матилда*, *ГДВ* и още много великолепни истории.

**РОАЛД ДАЛ СИ ОСТАВА РАЗКАЗВАЧ № 1 В СВЕТА.**



## **КУЕНТИН БЛЕЙК**

е илюстрирал повече от 300 книги и бил любимият илюстратор на Роалд Дал.

През 1980 г. той печели престижния медал „Кейт Грийнуей“. През 1999 г. става първият Детски лауреат, а през 2013 г. е удостоен с рицарско звание за приноса си към илюстрирането на книги.

# ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ:



Момчето



Бабата



Върховната  
вещица

Господин  
и госпожа  
Дженкинс



Бруно  
Дженкинс



Господин  
Стрингър

ROALD DAHL  
**РОАЛД  
ДАЛ**



**ВЕЩИЦИТЕ**

Превод от английски  
*Катя Перчинкова*

Илюстрации  
*Квентин Блейк*

enthusiast  
София, 2021

Roald Dahl  
*The Witches*

Text copyright © The Roald Dahl Story Company, 1983  
Roald Dahl is a registered trademark of The Roald Dahl Story  
Company Ltd.

Illustrations copyright © Quentin Blake, 1983  
All rights reserved

Роалд Дал  
*Вещиците*

© Катя Перчинкова, превод, 2011, 2021  
© Куентин Блейк, илюстрации, 1983, 2011, 2021  
© Куентин Блейк, дизайн на корица, 1983, 2011, 2021  
© Яна Арзиропулос, адаптация на корица, 2021  
© **Enthusiast** – запазена марка на „Алто комуникейшънс  
енд пбблишинг“, 2011, 2021

ISBN 978-954-8657-69-3

## Съдържание

|   |     |
|---|-----|
| Бележка за вещиците                         | 9   |
| Моята баба                                  | 14  |
| По какво да разпознаете вещицата            | 26  |
| Върховната вещица                           | 36  |
| Лятната ваканция                            | 49  |
| Събранието                                  | 63  |
| Изпържи се като мекица                      | 67  |
| Формула 86 със забавено действие            | 79  |
| Рецептата                                   | 90  |
| Изчезването на Бруно Дженкинс               | 99  |
| Най-старите                                 | 108 |
| Метаморфозата                               | 114 |
| Бруно                                       | 120 |
| Здравей, бабо                               | 125 |
| Мишокът крадец                              | 138 |
| Господин и госпожа Дженкинс<br>виждат Бруно | 148 |
| Планът                                      | 155 |
| В кухнята                                   | 159 |
| Господин Дженкинс и синът му                | 180 |
| Триумфът                                    | 185 |
| Сърцето на мишката                          | 192 |
| Да се залавяме за работа!                   | 199 |

## Бележка за вещиците

В приказките вещиците винаги носят смешни черни шапки, черни наметала и летят с метли.

Но това не е приказка. Това е история за ИСТИНСКИ ВЕЩИЦИ.

Най-важното, което трябва да знаете за ИСТИНСКИТЕ ВЕЩИЦИ, е следното. Слушайте много внимателно и никога не забравяйте онова, което ще прочетете сега.

ИСТИНСКИТЕ ВЕЩИЦИ носят обикновени грехи и изглеждат почти като обикновени жени. Те живеят в обикновени къщи и имат ОБИКНОВЕНА РАБОТА.

Затова е толкова трудно да бъдат заловени.

Не можете да си представите колко яростно ИСТИНСКАТА ВЕЩИЦА мрази децата.

ИСТИНСКАТА ВЕЩИЦА прекарва времето си в кроене на планове как да се отърве от децата на нейната територия. Тя копнее да ги изтреби едно по едно и по цял ден мисли само за това. Дори да работи като касиерка в супермаркет, като машинописка на някой бизнесмен или докато кара хубавата си кола (а вещиците правят всички тези неща), тя крои планове и в главата ѝ врят и кипят кръвожадни идеи.

„Кое дете – повтаря си тя по цял ден, – кое дете точно да унищожа сега?“

ИСТИНСКАТА ВЕЩИЦА изпитва таква удо-



волствие да изтребва деца, каквото вие изпитвате, когато ядете ягоди с гъста сметана.

Ако не унищожава по едно дете седмично, започва да става кисела.

*По едно дете на седмица прави петдесет и две деца на година.*

*Хвани ги, смачкай ги и ги затрий от лицето на земята!*

Това е девизът на вещиците.

Вещицата избира жертвата си много внимателно. След това дебне злочестото дете, както ловецът дебне малка птичка в гората. Тя стъпва ловко. Движи се безшумно. Приближава се все повече. И най-накрая, когато всичко е готово... *фиууу!*... връхлита върху него! Прехвърчат искри! Лумват пламъци. Закупява масло. Плъхове вият. Кожата се съсухря. И детето изчезва.



Трябва да знаете, че вещицата не удря децата по главите, не ги наръзва с нож, нито стреля по тях с пистолет. Полицията залавя хората, които вършат подобни неща.

Вещицата обаче никога не я хващат. Не забравяйте, че от пръстите ѝ струи магия, а в кръвта ѝ кипи злоба. Може да накара камъните да скачат като жаби и по повърхността на водата да лумват огнени езици.

Магическите ѝ сили са страховити.

За щастие днес по света не са останали много ИСТИНСКИ ВЕЩИЦИ. Но все пак са достатъчно на брой, за да се притесняваме. В Англия има всичко на всичко може би около сто вещици. В някои страни живеят повече, в други – не чак толкова. Но няма държава по света, където те да не се срещат.

Вещиците винаги са жени.

Не искам да говоря лошо за жените. Повечето са прекрасни. Но е факт, че всички вещици са жени. Не съществува такова нещо като вещица мъж.

От друга страна, таласъмните са винаги от мъжки пол. Както и върколаците. Тези твари също са опасни. Но нито една от тях не е и наполовина толкова опасна, колкото ИСТИНСКАТА ВЕЩИЦА.

А от всички опасни твари за децата ИСТИНСКАТА ВЕЩИЦА е най-страховитото същество на земята. Тя е двойно по-опасна, тъй като на външен вид *изглежда* съвсем безобидна. Дори след като научите всички тайни (ще ви ги кажа

след малко), пак няма как да сте напълно сигурни дали виждате вещица, или просто мила жена.

Ако тигърът можеше да се преобрази на голямо куче, размахващо дружелюбно опашка, вероятно щяхте да се приближите до него и да го потупате по главата. И тогава с вас щеше да е свършено. Същото е и с вещиците. На пръв поглед те изглеждат като мили жени.

Ако обичате, разгледайте картинката по-долу. Коя от двете жени е вещица? Труден въпрос, но всяко дете трябва да се опита да отговори.

Защото в този миг в съседната къща е възможно да живее вещица.

Вещица може да е жената с ясните очи, която тази сутрин седеше срещу вас в автобуса.



Може да е дамата с ослепителна усмивка, която ви почерпи с бонбон от бяла хартиена торбичка на улицата преди обяд.

Може дори да е – от това ще ви се изправи косата, – може дори да е милата ви учителка, която в момента ви чете тази книжка. Огледайте внимателно учителката си. Тя вероятно просто ще се усмихне на подобно абсурдно твърдение. Не се оставяйте това да ви заблуди. Може би го прави, защото е лукава.

Разбира се, и за миг не твърдя, че учителката ви наистина е вещица. Казвам само, че не е изключено. Малко вероятно е, но – а това е едно голямо „но“ – *не е невъзможно*.

Ех, само ако имаше начин да познаем със сигурност дали една жена е вещица, бихме могли да хванем всички тях и да ги напъхаме в месомелачка. За съжаление няма такъв начин. Но има някои едва забележими знаци, за които да се оглеждате – чудати дребни навици, характерни за всички вещици. Ако научите кои са те и ако ги запомните, може би ще имате шанс да се измъкнете от хватката им, преди да пораснете.

Роалд Дал  
ВЕЩИЦИТЕ

Превод *Катя Перчинкова*  
Отговорен редактор *Петя К. Димитрова*  
Редактор *Велислава Вълканова*  
Коректор *Снежана Бошнакова, Цвета Нинкова*  
Илюстрации *Куентин Блейк*  
Дизайн на корица *Куентин Блейк*  
Адаптация на корица *Яна Аргиропулос*  
Предпечат *Биляна Славкова*

Английска. Трето издание  
Формат 84x108/32  
Печатни коли 13,5  
ISBN 978-954-8657-69-3

Издава  
|  
enthusiast

София, ул. „Кракра“ № 20  
тел.: 02/943 87 16  
e-mail: [office@enthusiast.bg](mailto:office@enthusiast.bg)  
Книгите на „Ентусиаст“ може да закупите от  
[www.enthusiast.bg](http://www.enthusiast.bg)



Печат РОПРИНТ

ПО ЕДНО ДЕТЕ НА СЕДМИЦА

прави ПЕТДЕСЕТ И ДВЕ

НА ГОДИНА.

ХВАНИ ГИ,

СМАЧКАЙ ГИ

И ГИ ЗАТРИЙ

от лицето на земята!



[www.roalddahl.com](http://www.roalddahl.com)

[www.enthusiastr.bg](http://www.enthusiastr.bg)



9 789548 657693

Цена 15 лв.

**ROALD  
DAHL**  
РАЗКАЗВАЧ  
НОМЕР ЕДНО  
В СВЕТА